



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/CN.9/17
3 February 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Вторая сессия
Женева, 3 марта 1969 года
Пункт 4а предварительной повестки дня

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ
ГААГСКИЕ КОНВЕНЦИИ 1964 ГОДА

Анализ ответов и исследований, полученных от правительств
Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4
II. АНАЛИЗ ОТВЕТОВ И ИССЛЕДОВАНИЙ	5 - 103
A. РАТИФИКАЦИЯ ГААГСКИХ КОНВЕНЦИЙ 1964 ГОДА ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ К НИМ <u>1/</u>	5 - 8
B. ГААГСКИЕ КОНВЕНЦИИ 1964 ГОДА	9 - 103
а) Замечания общего характера	9 - 18

1/ Конвенция о Единых нормах права международной купли-продажи товаров будет в тексте называться "Конвенция о купле-продаже", Единые нормы права международной купли-продажи товаров будут называться "Единые нормы купли-продажи", Конвенция о Единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров будет называться "Конвенция о заключении договоров", а Единые нормы права заключения договоров международной купли-продажи товаров будут называться "Единые нормы права заключения договоров".

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
b) Замечания по Конвенции о купле-продаже и Конвенции о заключении договоров	19 - 38
1. Статья I Конвенций 1964 года: включение Единых норм права в национальное законодательство	19 - 20
2. Статья IV Конвенций, статья 2 Единых норм права купле-продажи товаров и пункт 9 статьи 1 Единых норм права заключения договоров: Единые нормы и правила международного частного права	21 - 29
i) Унифицированные основные нормы права купле-продажи делают ненужными нормы международного частного права	24 - 25
ii) Одновременное действие унифицированных норм основного права и норм международного частного права	26 - 29
3. Статьи III и IV Конвенций 1964 года: оговорки, ограничивающие применение Конвенций	30 - 31
4. Статья V Конвенции о международной купле-продаже и статьи 3 и 4 Единых норм права купле-продажи: свобода волеизъявления	32 - 38
c) Замечания по Единым нормам права купле-продажи	39 - 94
5. Статья 1 Единых норм права купле-продажи и Единых норм заключения договоров: определение международной купле-продажи	39 - 41
6. Статья 3 Единых норм права купле-продажи: свобода волеизъявления сторон при заключении договора	42 - 43

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
7. Пункт 2 статьи 5 Единых норм купли-продажи: императивные нормы национального законодательства, направленные на защиту сторон при заключении договора купли-продажи, не затрагиваются	44 - 45
8. Статья 9 Единых норм купли-продажи и статья 2 Единых норм, касающихся заключения договоров купли-продажи: торговые обычаи и практика	46 - 48
9. Статья 10 Единых норм купли-продажи: различие между французской и английской редакциями данной статьи	49
10. Статья 11 Единых норм купли-продажи: термин "незамедлительно"	50
11. Статья 15 Единых норм купли-продажи: форма договора купли-продажи	51 - 52
12. Статья 17 Единых норм купли-продажи: толкование	53 - 55
13. Статьи 18 и 19 Единых норм купли-продажи: обязательство продавца передать проданные товары	56 - 60
14. Статья 26 Единых норм купли-продажи: средства защиты, касающиеся задержки поставки	61 - 62
15. Пункт 3 статьи 38 Единых норм купли-продажи: невыполнение покупателем своей обязанности осмотреть товары	63 - 64
16. Пункт 1 статьи 42 Единых норм купли-продажи: устранение дефектов в товарах продавцом в случаях несоответствия	65 - 66
17. Пункт 2 статьи 44 Единых норм купли-продажи: права покупателя после истечения срока, в течение которого продавец должен устранить дефекты товаров	67 - 68

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
18. Статья 49 Единых норм купли-продажи: предельный срок для осуществления права ссылаться на несоответствие условиям договора	69 - 72
19. Пункт 1 статьи 52 Единых норм купли- продажи: права или претензии третьих лиц на проданные товары	73 - 74
20. Статьи 54 и 55 Единых норм купли- продажи: другие обязательства продавца	75 - 77
21. Статья 57 Единых норм купли-продажи: установление цены	78 - 79
22. Статья 62 Единых норм купли-продажи: средства защиты продавца в случае неуплаты	80 - 82
23. Пункт 1а статьи 70 Единых норм купли- продажи: другие обязательства по- купателя	83 - 84
24. Пункт 2 статьи 73 Единых норм купли- продажи: запрещение продавцом пере- дачи товаров покупателю	85 - 86
25. Статья 74 Единых норм купли-продажи: ответственность за невыполнение обязательства	87 - 89
26. Пункт 1 статьи 84 Единых норм купли- продажи: возмещение убытков в случае аннулирования договора	90 - 91
27. Пункт 1 статьи 98 Единых норм купли- продажи: переход риска	92 - 94
а) Замечания по Единым нормам заключения договоров	95 - 103

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
28. Общие замечания по Единым нормам заключения договоров	95 - 97
29. Статья 2 Единых норм заключения договоров: применение положений единых норм	98 - 99
30. Статья 4 Единых норм заключения договоров: извещение, представляющее собой предложение	100 - 101
31. Статья 7 Единых норм заключения договоров: принятие предложения, меняющего условия предложения	102 - 103

/...

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на своей первой сессии решила включить в программу своей работы в качестве первоочередной темы согласование и унификацию норм права международной купли-продажи товаров. Комиссия выбрала как один из вопросов, относящихся к теме международной купли-продажи товаров, Гаагские конвенции от 1 июля 1964 года о международной купле-продаже товаров и о заключении договоров международной купли-продажи товаров^{2/}. Считая желательным изучить вопрос о позиции государств в отношении этих конвенций, Комиссия рекомендовала Генеральному секретарю предложить: а) государствам-членам Организации Объединенных Наций и государствам-членам любых ее специализированных учреждений указать, намерено ли данное государство присоединиться к конвенциям 1964 года, а также указать причины занятой государством позиции, и б) государствам-членам Комиссии провести, если возможно, углубленное исследование этого вопроса с учетом задачи Комиссии в области содействия согласованию и унификации права международной купли-продажи товаров^{3/}.

2. Значительная часть ответов и исследований, полученных Генеральным секретарем, приводится в документе A/CN.9/11 и Add.1.

3. Комиссия далее предложила Генеральному секретарю подготовить в консультации с секретариатом Международного института унификации частного права (МИУЧП) анализ ответов и исследований^{4/}. В докладе Комиссии также указано, что при составлении такого анализа должны быть учтены все мероприятия, которые могут проводиться МИУЧП, в соответствии с Рекомендацией II, принятой Дипломатической конференцией

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16, стр. 23, пункт 7.

3/ Там же, стр. 24-25, пункт 14, А и В.

4/ Там же, пункт 14 Е.

по унификации правил, регулирующих международную куплю-продажу товаров^{5/}.

4. Анализ ответов и исследований, полученных от правительств, изложен далее в главе II данного документа и делится на две части. В части А суммируется информация, представленная правительствами

5/ Там же.

Текст этой Рекомендации гласит:

"1) Конференция рекомендовала, чтобы, в случае если Конвенция о единых правилах международной купли-продажи товаров вступит в силу к 1 мая 1968 года, Международный институт унификации частного права создал комитет в составе представителей правительств заинтересованных государств, с тем чтобы рассмотреть вопрос о действии этих правил и разработать рекомендации для любой конференции, созываемой на основании положений статьи XIV данной Конвенции.

2) Конференция рекомендует, чтобы, в случае если Конвенция о единых правилах международной купли-продажи товаров не вступит в силу 1 мая 1968 года, Международный институт унификации частного права создал комитет в составе представителей правительств заинтересованных государств, который рассмотрит вопрос о дальнейших мерах, которые необходимо предпринять для содействия унификации правил международной купли-продажи товаров".

Согласно статье X Конвенции о купле-продаже и статье VIII Конвенции о заключении договоров, данные конвенции вступят в силу через 6 месяцев после сдачи на хранение пятой по счету грамоты о ратификации или документа о присоединении.

В своей резолюции № 5 (1968 год) Совет управляющих МИУЧП решил учредить комитет, имеющий следующий круг ведения:

"исследование ответов правительств заинтересованных организаций на вопросник, разосланный Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), и рассмотрение путей и способов, которые привели бы к скорейшему осуществлению Рекомендации II Заключительного акта Гаагской конференции 1964 года по унификации правил, регулирующих международную куплю-продажу товаров".

Как указывается в информации, полученной от Генерального секретаря МИУЧП, вышеупомянутый Комитет соберется после второй сессии ЮНСИТРАЛ, чтобы иметь возможность использовать мнения, высказанные правительствами в ходе этой сессии.

/...

в отношении ратификации Гаагских конвенций или присоединения к ним. В части В содержится только анализ мнений, высказанных правительствами относительно Конвенций и Единых правил, к которым они относятся^{6/}.

6/ Помимо мнений правительств, которые анализируются в этом докладе, можно обратить внимание на аналитическое исследование Конвенций 1964 года и Гаагской конвенции 1955 года о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров, представленное Мексикой и приводящееся в документе A/CN.9/11/Add.1, стр. 10-26 и A/CN.9/12/Add.1, стр. 6-11 соответственно.

П. АНАЛИЗ ОТВЕТОВ И ИССЛЕДОВАНИЙ

А. РАТИФИКАЦИЯ ГААГСКИХ КОНВЕНЦИЙ 1964 ГОДА ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ К НИМ

5. К моменту составления данного доклада Конвенция о купле-продаже была ратифицирована Бельгией^{7/}, Соединенным Королевством^{8/},

7/ Сдавая на хранение 12 декабря 1968 года грамоту о ратификации, Бельгия сделала следующее заявление: в соответствии с положениями статьи V Конвенции Королевство Бельгия будет применять Единые правила в отношении только тех договоров, в которых стороны решили, в соответствии со статьей 4 Единых правил, руководствоваться ими в качестве договорного права. В соответствии со статьей IV Конвенции Королевство Бельгия будет применять Единые правила только в том случае, если применение Единых правил вызывается Гаагской конвенцией от 15 июня 1955 года о нормах права, применимых к Международной купле-продаже товаров. Последнее уведомление войдет в силу, когда Королевство Бельгия снимет декларацию, сделанную в соответствии со статьей V Конвенции.

8/ Сдавая на хранение 31 августа 1967 года ратификационную грамоту, Соединенное Королевство сделало следующее заявление:

а) В соответствии с положениями статьи III Конвенции Соединенное Королевство будет применять Единые правила лишь в том случае, если стороны в договоре о купле-продаже имеют постоянное местонахождение, или, в случае, если они не имеют постоянного местонахождения, стороны обычно располагаются на территории других договаривающихся государств. Соединенное Королевство будет в дальнейшем вставлять слово "договаривающееся" перед словом "государство" в тех местах, где последнее слово впервые встречается в пункте 1 статьи 1 Единых правил.

б) В соответствии с положениями статьи V Конвенции Соединенное Королевство будет применять Единые правила в отношении только тех договоров, в которых стороны договора выбрали эти правила в качестве договорного права.

/...

Сан-Марино^{9/}, а Конвенция о заключении договоров - Соединенным Королевством и Сан-Марино^{10/}.

6. Позицию остальных государств, представивших ответы и исследования, можно суммировать следующим образом:

а) Государства, которые выразили намерение ратифицировать обе Конвенции или присоединиться к ним

Австралия^{11/}, Колумбия^{12/}, Федеративная Республика Германии^{13/},

9/ Сдавая 24 мая 1968 года на хранение ратификационную грамоту, Сан-Марино сделало следующее заявление: в соответствии с положениями статьи III Конвенции о Единых правилах международной купли-продажи товаров Республика Сан-Марино будет применять Единые правила только в том случае, если стороны в договоре о купле-продаже имеют постоянное местонахождение или, если у них нет постоянного местонахождения, их обычным местопребыванием является территория других договаривающихся государств. Республика Сан-Марино соответственно будет вставлять слово "договаривающееся" перед словом "государство" там, где последнее слово впервые встречается в пункте 1 статьи I Единых правил.

10/ Сдавая на хранение 24 мая 1968 года ратифицированную грамоту, Сан-Марино сделало следующее заявление: в соответствии с положениями статьи III Конвенции о Единых правилах заключения договоров международной купли-продажи товаров Республика Сан-Марино будет применять Единые правила только в том случае, если постоянным местонахождением сторон в договоре или, если у них нет постоянного местонахождения, местом их обычного пребывания является территория других договаривающихся государств. Соответственно, Республика Сан-Марино будет вставлять слово "договаривающееся" перед словом "государство" там, где последнее слово впервые встречается в пункте 1 статьи I Единых правил.

11/ "...в настоящее время имеется намерение присоединиться к Конвенциям с оговорками, аналогичными тем, которые сделало Соединенное Королевство" (A/CN.9/11, стр.4).

12/ "...намерена присоединиться..." (там же, стр.15).

13/ "...намерена предложить германским парламентским органам, чтобы (конвенции 1964 года)...были ратифицированы, если возможно, еще в течение срока полномочий нынешнего состава Германского бундестага, которые истекают осенью 1969 года" (там же, стр. 16).

/...

Франция^{14/}, Италия^{15/}, Люксембург^{16/}, Мексика^{17/} и
Нидерланды^{18/}.

в) Государства, в которых вопрос о ратификации Конвенций
или присоединении к ним рассматривается

Дания^{19/}, Ирландия^{20/}, Корея^{21/}, Норвегия^{22/}, Румыния^{23/},
Швеция^{24/} и Швейцария^{25/}.

-
- 14/ "... приняло решение их ратифицировать...(и) начало пред-
санную конституцией процедуру одобрения их парламентом" (там
же, стр.17).
- 15/ "... в данное время осуществляется процедура ратификации.
Италия намерена рассмотреть в благоприятном духе возможность
ратификации этих Конвенций, что несомненно потребует при-
нятия надлежащего внутреннего законодательства" (там же,
стр. 17-18).
- 16/ "... внес в парламент предложение об утверждении "Конвенций
1964 года" (там же, стр. 20).
- 17/ "... считает возможным ратифицировать ..." (Конвенции 1964 года)
(там же, стр. 21).
- 18/ "Королевским посланием от 23 сентября 1968 года в парламент
были представлены проекты законов, относящиеся к утверждению
и выполнению обеих Конвенций" (там же, стр. 21).
- 19/ A/CN.9/11, стр. 15.
- 20/ Там же, стр. 17.
- 21/ Там же, стр. 20.
- 22/ Там же, стр.22.
- 23/ A/CN.9/11/Add.1, стр.27.
- 24/ A/CN.9/11, стр.33.
- 25/ Там же, стр.33.

с) Государства, которые не намерены ратифицировать Конвенции или присоединиться к ним

Австрия^{26/}, Иордания^{27/}, Лаос^{28/}, Мальдивские о-ва^{29/},
Южная Африка^{30/}, Соединенные Штаты Америки^{31/}.

7. Израиль намеревается ратифицировать Конвенцию о купле-продаже^{32/}, но еще рассматривает вопрос о ратификации Конвенции о заключении договоров^{33/}.

8. Испания, Чехословакия и Союз Советских Социалистических Республик, которые представили замечания по Конвенциям, не высказались ясно, намерены ли они ратифицировать Конвенции 1964 года или присоединиться к ним.

В. ГААГСКИЕ КОНВЕНЦИИ 1964 ГОДА

а) Замечания общего характера

9. Некоторые из ответов и исследований, полученных от государств, касаются того, что, по их мнению, является достоинствами или слабыми местами Конвенций 1964 года в целом.

10. Бельгия подчеркивает важность Конвенций 1964 года, учитывая недостаточность национального законодательства о купле-продаже товаров, которое в целом направлено на регулирование лишь купли-

26/ A/CN.9/11, стр.5.

27/ Там же, стр.20.

28/ Там же, стр. 20.

29/ A/CN.9/11/Add.1, стр.9.

30/ A/CN.9/11, стр.32.

31/ A/CN.9/11/Add.1, стр.41.

32/ "Министерство юстиции Израиля готовит ... для представления правительству меморандум с рекомендацией ратифицировать без оговорок" (там же, стр.18).

33/ Там же, стр. 18.

продажи отечественных товаров^{34/}. Федеративная Республика Германии считает, что Конвенции представляют собой отличное средство обеспечения единообразного решения наиболее важных юридических проблем, связанных с международной куплей-продажей товаров^{35/}; в то же время Норвегия, хотя и отмечает, что несколько положений Единых правил купли-продажи подверглись серьезной критике скандинавских государств, выражает мнение о том, что Единые правила представляют собой связанную систему норм по наиболее важным вопросам права международной купли-продажи^{36/}.

11. Южная Африка, однако, отрицает необходимость таких норм, придерживаясь мнения, что область, подпадающая под действие этих конвенций, вполне удовлетворительно регулируется либо существующими законами, либо коммерческой практикой^{37/}.

12. Конвенции в их нынешнем виде подвергаются критике со стороны Союза Советских Социалистических Республик, который, отмечая, что в Гаагской конвенции 1964 года участвовало лишь 28 государств, из которых были только три социалистических и два - развивающихся государства, выражает мнение, что Конвенции не отвечают требованиям, которые предъявляет к такого рода международным документам подавляющее большинство государств^{38/}.

13. Австрия придерживается мнения, что Единые нормы купли-продажи слишком обширны, чрезмерно подробны и не всегда удачно скомпонованы, и выражает опасение, что их сложность вредно отразится на их применении^{39/}. Соединенные Штаты выражают сомнение в том,

^{34/} A/CN.9/11, стр. 14.

^{35/} Там же, стр. 16.

^{36/} Там же, стр. 24-25.

^{37/} Там же, стр. 32.

^{38/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 36.

^{39/} A/CN.9/11, стр. 8.

будут ли Единые правила купли-продажи понятны лицам, занимающимся торговлей^{40/}, выражают сожаление по поводу использования в нормах абстрактных и искусственных концепций, представляющих лишь академический или региональный интерес, которые могут по-разному истолковываться в различных частях мира, и заявляют, что это обстоятельство плохо служит достижению основной цели - свести к минимуму недоразумения и юридические споры^{41/}. Другим недостатком Единых норм купли-продажи, по мнению Соединенных Штатов, является то, что они больше относятся к внешней торговле между странами, имеющими общую границу и географически близкими друг к другу, и что недостаточно внимания уделяется проблемам международной торговли, связанным с морскими перевозками^{42/}.

14. Бельгия, Федеративная Республика Германии и Норвегия считают, что Единые нормы купли-продажи устанавливают справедливое и правильное равновесие между правами и обязанностями продавца и покупателя^{43/}. Это мнение, однако, не разделяется Соединенными Штатами, считающими, что в свете практической реальности торговой практики эти права и обязанности являются недостаточно сбалансированными^{44/}, а также Испанией, которая указывает, что эти нормы определены нечетко, и, таким образом, окажутся выгодными для более сильной стороны^{45/}.

15. По мнению Соединенных Штатов, Единые нормы еще не являются приемлемыми для международного использования, и, поскольку невозможно время от времени вносить улучшения, когда трудности касаются самой структуры и применения правовых норм, необходима дальнейшая

^{40/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 40.

^{41/} Там же, стр. 38 и 40.

^{42/} Там же, стр. 40.

^{43/} Бельгия, A/CN.9/11, стр. 14; Федеративная Республика Германия, там же, стр. 16; Норвегия, там же, стр. 23.

^{44/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 39.

^{45/} Там же, стр. 32.

работа над Едиными нормами^{46/}. В свете изложенного Соединенные Штаты рекомендуют, чтобы:

а) комитет МИУЧП рассмотрел ответы и исследования, изложенные в документах A/CN.9/11 и Add.1. Соединенные Штаты высказывают мнение, что такой комитет мог бы внести конкретные рекомендации относительно дальнейших приемлемых шагов с целью содействия унификации права международной купли-продажи товаров и мог бы рекомендовать пути пересмотра единых норм, с тем чтобы сделать их приемлемыми для всех^{47/};

б) i) рекомендации, выработанные первой сессией ЮНСИТРАЛ для разработки типовых договоров и условий купли-продажи товаров, пригодных для международной торговли, энергично выполнялись;

ii) типовые договоры и условия купли-продажи товаров получили дальнейшее развитие, а разработка их проектов производилась под международным наблюдением, с тем чтобы гарантировать, что будут полностью представлены интересы как покупателей, так и продавцов, и таким образом можно будет избежать одностороннего подхода или слишком далеко идущих положений, отражающих преобладание каких-либо экономических интересов. Эта работа будет полезной в двух отношениях: с одной стороны, результат ее можно будет немедленно практически использовать в международной торговле, с другой - она послужит более широким материалом и более реалистическим основанием для пересмотра в дальнейшем унифицированных норм права^{48/}.

16. Далее Соединенные Штаты указывают, что важной и неотложной задачей ЮНСИТРАЛ является определение и принятие методов, с помощью

^{46/} A/CN.9/11/Add.1, стр.41.

^{47/} Там же, стр.42.

^{48/} Там же, стр.

которых можно организовать и скоординировать все необходимые действия, относящиеся к унификации и согласованию норм права международной торговли^{49/}.

17. Чехословакия предлагает, чтобы ЮНСИТРАЛ пересмотрела различные принципы, на которых основываются Единые нормы права^{50/}.

18. Федеративная Республика Германии придерживается мнения, что ЮНСИТРАЛ внесла бы важный вклад в дело стандартизации права купли-продажи товаров, если бы решила рекомендовать принятие ~~У~~ Конвенций членам Организации Объединенных Наций и ее специализированным учреждениям^{51/}. Союз Советских Социалистических Республик, с другой стороны, придерживается мнения, что Конвенции 1964 года не являются пригодным/ материалом для работы ЮНСИТРАЛ^{52/}.

б) Замечания по Конвенции о купле-продаже и по Конвенции о заключении договоров

1. Статья I Конвенций 1964 года: включение Единых норм права в национальное законодательство

19. Статья I Конвенций 1964 года требует, чтобы договаривающиеся государства включали Единые нормы права либо в подлинном тексте, либо в переводе, в свое собственное законодательство.

20. Норвегия предпочла бы, чтобы каждому государству была предоставлена возможность включать положения Единых норм права в свое законодательство в том виде, который более подходит заинтересованному государству, исходя из его собственной правовой системы и традиций составления правовых документов без того, чтобы быть связанным особой и частично характерной или незнакомой структурой норм права и формулировкой его различных статей^{53/}.

^{49/} Там же, стр. 43.

^{50/} Там же, стр. 9.

^{51/} A/CN.9/11, стр. 16.

^{52/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 36.

^{53/} A/CN.9/11, стр. 25.

2. Статья IV Конвенций, статья 2 Единых норм права купли-продажи товаров и пункт 9 статьи 1 Единых норм права заключения договоров: Единые нормы и правила международного частного права 54/

21. Статья IV обеих конвенций позволяет ратифицирующему присоединяющемуся государству, уже являющемуся участником одной или более конвенций по коллизионному праву в области международной купли-продажи товаров, объявлять, что оно будет применять Единые нормы права в случаях, регулируемых одной из Конвенций по коллизионному праву только тогда, когда сама эта Конвенция требует применения единых норм права.

22. Статья 2 Единых норм права купли-продажи товаров и пункт 9 статьи 1 Единых норм права заключения договоров предусматривают, что нормы международного частного права изымаются и вместо них применяются нормы данного права, при условии, что указанное право не предусматривает обратного.

23. Замечания государств в связи с вышеупомянутыми статьями сосредоточиваются на следующих вопросах:

1) Унифицированные основные нормы права купли-продажи делают ненужными нормы международного частного права

24. В ответе Люксембурга указывается, что шесть государств-членов Европейского экономического сообщества (Бельгия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Федеративная Республика Германии, Франция) приняли решение, чтобы страны, которые еще не ратифицировали Гаагскую конвенцию 1955 года о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров, прекратили работу по утверждению ее парламентом, а страны, уже ратифицировавшие эту Конвенцию, денонсировали ее при первой возможности^{55/}. Причины, приводимые некоторыми из этих государств

54/ По данному вопросу см. также замечания, представленные Генеральным секретарем Гаагской конференции по международному частному праву (A/CN.9/12/Add.2).

55/ A/CN.9/12, стр. 9 англ. текста.

в индивидуальном порядке, заключаются в том, что Конвенции 1964 года полагат конец неопределенности в связи с применением норм международного частного права^{56/}; что важнейшей целью стандартизации основных норм права купли-продажи товаров является устранение неопределенности в отношении того, какое национальное право применимо, и что статья 2 Единых норм права купли-продажи товаров достигает этой цели^{57/}; и что ликвидацию противоречий в различных правовых системах можно осуществить более полным образом путем применения Единых норм права международной купли-продажи товаров, а не путем применения норм, регулирующих коллизионное право^{58/}. Другая приводимая причина заключается в том, что декларация в соответствии со статьей IV Конвенции о международной купле-продаже товаров приведет к тому, что будут вновь в значительной мере ликвидированы выгоды, предоставляемые путем стандартизации основных норм права Едиными нормами права^{59/}.

25. Аналогичная точка зрения выдвинута Израилем: ратификация Конвенции 1964 года о международной купле-продаже товаров сделает ненужным присоединение к Конвенции 1955 года, учитывая тот факт, что статья 2 Единых норм права купли-продажи товаров исключает применение норм международного частного права^{60/}.

ii) Одновременное действие унифицированных норм основного права и норм международного частного права

26. Некоторые государства придерживаются мнения, которое выражается открыто или подразумевается, что ратификация Конвенций 1964 года не исключает полностью норм международного частного права. Так, Колумбия и Мексика намерены ратифицировать как Конвенции 1964 года, так и

^{56/} Бельгия, A/CN.9/11, стр. 14.

^{57/} Федеративная Республика Германии, A/CN.9/12, стр. 7 англ. текста.

^{58/} Нидерланды, A/CN.9/11, стр. 21.

^{59/} Федеративная Республика Германии, там же.

^{60/} A/CN.9/12, стр. 8 англ. текста.

Конвенцию 1955 года или присоединиться к ним^{61/}. Испания предлагает, чтобы Конвенция 1955 года была приведена в соответствие с Конвенцией о международной купле-продаже товаров^{62/}, которую она дополняет^{63/}.

27. Другие государства возражают против исключения норм международного частного права на том основании, что это может вызвать нежелательные последствия в отношении применения Единых норм права. Соединенные Штаты отмечают, что такие положения, как статья 2 Единых норм права купли-продажи, вызвали значительные противоречия и могут удерживать государства от участия в Конвенции о купле-продаже товаров^{64/}. Чехословакия отмечает, что принцип, воплощенный в статье 2, влечет для договаривающегося государства применение *lex fori* (т.е. единых норм права), независимо от того, должны ли эти нормы в данном случае вообще применяться в соответствии с нормами международного частного права; таким образом, Единые нормы права будут применимы к сделкам между лицами, имеющими постоянное местопребывание и место своей деловой активности в недоговаривающихся государствах лишь только потому, что это подпадает под юрисдикцию суда договаривающегося государства^{65/}. Аналогичное мнение выражается Норвегией, которая считает неудачным то, что Единые нормы права имеют тенденцию к расширению своей сферы действия, охватывая случаи, мало связанные или вообще не связанные с государством, участвующим в Конвенции^{66/}.

28. Средство, предлагаемое Чехословакией для устранения этого, заключается в том, чтобы унифицировать нормы международного частного права и решать в соответствии с этими нормами, какое право применяется в конкретном случае; Единые нормы права будут таким образом применимы, только если нормы коллизионного права относят к основному

^{61/} Колумбия, A/CN.9/11, стр. 15; Мексика, там же, стр. 21.

^{62/} A/CN.9/12/Add.1, стр. 12 англ. текста.

^{63/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 32.

^{64/} Там же, стр. 40.

^{65/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 6.

^{66/} A/CN.9/11, стр. 22.

праву государства, являющегося участником Конвенции о купле-продаже товаров^{67/}. Руководствуясь тем же, Норвегия предлагает, чтобы статья 2 была изъята или чтобы в нее были внесены поправки, с тем чтобы поставить применение единых норм права в зависимость от норм международного частного права государства-участника или, в качестве альтернативы, чтобы статья IV Конвенции о купле-продаже товаров, в которой содержатся требования о предварительной ратификации конвенций по коллизионному праву или присоединении к ним, была исправлена, с тем чтобы договаривающемуся государству разрешалось присоединяться к конвенциям по коллизионному праву также и после ратификации Конвенции о международной купле-продаже товаров или присоединения к ней^{68/}.

29. Чехословакия также указывает, что статья 3 Единых норм права купли-продажи, которая разрешает сторонам в договоре купли-продажи делать изъятия из Единых норм права либо целиком, либо частично, противоречит статье 2 Единых норм права, которая исходит из противоположного положения^{69/}. Аналогичное возражение выдвигается Мексикой, которая считает, что, по сути дела, из разрешения сторонам в договоре о купле-продаже делать изъятия в соответствии со статьей 3 Единых норм права следует, что будут применяться нормы Конвенции 1955 года о применимых нормах права, которые отсылают к внутригосударственному праву^{70/}.

^{67/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 6.

^{68/} A/CN.9/11, стр. 6.

^{69/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 7.

^{70/} A/CN.9/12/Add.1, стр. 7 англ. текста.

3. Статьи III и IV Конвенций 1964 года: оговорки, ограничивающие применение Конвенций

30. Статья III обеих Конвенций позволяет договаривающемуся государству путем частичной отмены статьи 1 тех и других Единых норм права применять Единые нормы права только в том случае, если каждая из сторон в договоре о купле-продаже имеет место постоянной деловой активности или постоянное местопребывание в другом договаривающемся государстве. Статья IV каждой из Конвенций описана выше^{71/}.

31. Австрия и Норвегия указывают, что оговорки, допускаемые в статьях III и IV, могут породить проблемы. Австрия отмечает, что в случае применения обеих оговорок, последствия Конвенций 1964 года в том или ином договаривающемся государстве окажутся абсолютно разными^{72/}, в то же время, по мнению Норвегии, могут возникнуть некоторые сложные и двусмысленные вопросы коллизионного права^{73/}.

4. Статья V Конвенции о международной купле-продаже и статьи 3 и 4 Единых норм права купли-продажи: свобода волеизъявления

32. Статья V Конвенции о купле-продаже товаров разрешает договаривающемуся государству заявить, что оно будет применять Единые нормы купли-продажи товаров только к тем договорам, относительно которых стороны договорятся применять их именно в качестве договорных норм.

33. В соответствии со статьей 3 Единых норм купли-продажи стороны могут делать полное или частичное изъятие из применения Единых норм, причем такие изъятия могут быть ясно выраженными или подразумеваемыми.

34. Статья 4 Единых норм права купли-продажи предусматривает, что эти нормы будут также применяться в тех случаях, когда стороны договорятся применять их именно в качестве договорных норм, независимо от того, являются ли местом их деловой активности или постоянного

^{71/} См. выше пункт 21.

^{72/} A/CN.9/11, стр. 56.

^{73/} Там же, стр. 26.

местопребывания различные государства и являются ли такие государства договаривающимися сторонами Конвенции о международной купле-продаже; выбор Единых норм права купли-продажи в качестве договорного права не скажется, однако, на применении обязательных положений права, которые были бы применимы, если бы стороны не решили применять Единые нормы права.

35. Несколько государств критикуют оговорку, допускаемую статьей V Конвенции о купле-продаже, либо в связи с содержанием ее самой, либо вместе со статьями 3 или 4 Единых норм права купли-продажи.

36. По мнению Австрии, статья V значительно уменьшает ценность Единых норм права, поскольку оговорка позволяет любому государству стать участником Конвенции, не внося ни малейших изменений в свою собственную систему права, как это требуется в статье I Конвенции о купле-продаже^{74/}. Поскольку, однако, статья V ссылается на статью 4 Единых норм права купли-продажи товаров, соглашение сторон о применении Единых норм права купли-продажи является, по мнению Австрии, до такой степени лишенным смысла, что Единые нормы права не могут отменить никаких обязательных правовых положений, которые применялись бы, если бы стороны не решили применять Единые нормы права в качестве фактических норм договорного права^{75/}.

37. Против оговорки, имеющейся в статье V, выступает также Испания, считающая, что она излишне усложняет применение Конвенции, делает еще шире принцип свободного волеизъявления заключающих договор сторон, признаваемый в статье 3 Единых норм права купли-продажи, и потенциально затрагивает попытки разрешения проблем, возникающих в связи с международной куплей-продажей товаров^{76/}. Утверждается, что

^{74/} A/CN.9/11, стр. 6.

^{75/} Там же.

^{76/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 29.

применение этой оговорки может причинить вред гражданам других стран, которые заключают договор, не зная о существовании такой оговорки, распространяющейся на граждан той страны, которая ее сделала. Далее, эта оговорка может вызвать расхождения при урегулировании споров, которые касаются применения Конвенции и в которых участвуют граждане стран, не сделавших этой оговорки, в зависимости от того, суд какой страны рассматривает данное дело^{77/}. Поэтому Испания предлагает опустить статью V Конвенции о международной купле-продаже.

38. Испания также возражает против статьи 3 Единых норм права купли-продажи, хотя и не против общего принципа свободы волеизъявления сторон, заключающих договор, признаваемой в данной статье. По мнению Испании, статья 3, в том виде, в каком она сформулирована в настоящее время, допускает возможность того, что стороны могут отказаться, полностью или частично, от применения Единых норм права купли-продажи, не указывая, какие положения вместо Единых норм права должны регулировать отношения по договору; тем самым, принцип свободы волеизъявления сторон, заключающих договор, может использоваться таким образом, что стороны не будут знать, каково их положение в соответствии с договором^{78/}. По этой причине Испания отдает предпочтение статье 6 проекта 1963 года^{79/}, которая допускает свободу

^{77/} Там же, стр. 30.

^{78/} Там же, стр. 31.

^{79/} Проект Единых норм права международной купли-продажи товаров, текст статей, измененных в соответствии с предложениями Специальной комиссии в 1963 году (Документ V/Prep. 4 Гаагской конференции). Ниже приводится текст статьи 6:

"Стороны могут полностью исключить применение положений единых норм, при условии, что они определяют право, положения которого будут применимы к их договору.

Стороны могут частично нарушить положения единых норм, при условии наличия договоренности между ними по другим, отличным положениям, которые устанавливаются либо путем изложения последних, либо указанием на определенные, не относящиеся к данному закону нормы, на которые стороны намерены ссылаться.

Предусмотренные в предыдущих пунктах названия, формулировки и указания должны быть отражены в специальном положении или неоспоримо вытекать из положений договора".

/...

волеизъявления сторон при заключении договора только в том случае, если они достаточно ясно укажут, какие положения применяются к данному договору^{80/}.

80/ A/CN.9/11/Add.1, стр. 30-31.

с) Замечания по Единым нормам права купли-продажи

5. Статья 1 Единых норм права купли-продажи и Единых норм заключения договоров: определение международной купли-продажи

39. Статья 1 Единых норм права купли-продажи и Единых норм заключения договоров предусматривает, что Единые нормы права применяются к договорам, заключаемым сторонами, место деловой активности которых или, в случае если сторона не имеет постоянного места деловой активности, обычное местопребывание находится на территориях других государств в каждом из нижеследующих случаев:

а) если договор касается купли-продажи товаров, которые в момент заключения договоров перевозятся или будут перевозиться с территории одного государства на территорию другого (Единые нормы права купли-продажи); когда предложение или ответ касаются товаров, которые перевозятся или будут перевозиться с территории одного государства на территорию другого (Единые нормы заключения договоров);

б) когда документы, в которых содержатся предложение и согласие на него, заключаются на территориях различных государств;

с) когда товары должны быть доставлены на территорию не того государства, где были заключены акты, излагающие предложение и согласие на него.

Далее в обеих статьях ясно указывается, что применение Единых норм права не должно зависеть от гражданства сторон в договоре.

40. Норвегия предлагает, чтобы договаривающиеся государства получили возможность применять менее ограничительное и сложное определение в своем внутреннем законодательстве и чтобы таким образом была расширена сфера применения Единых норм^{81/}. Чехословакия также считает, что вышеупомянутые положения являются слишком сложными и что необходимо пересмотреть определение термина "международная купля-продажа товаров", так как может оказаться желательным ввести в сферу Единых

^{81/} A/CN.9/11, стр. 27.

норм права некоторые договоры о купле-продаже товаров, которые не удовлетворяют условиям, изложенным в настоящем тексте^{82/}. По мнению Чехословакии, при определении международного характера купли-продажи товаров необходимо начинать с субъективного критерия, а именно, юридического адреса договаривающихся сторон, в то время как коммерческий характер купли-продажи (определение которого отсутствует в Единых нормах права) должен определяться в соответствии с целью купли-продажи. Таким образом, оказалось бы возможным, например, определить международную куплю-продажу как договор о купле-продаже, заключенный между сторонами, не имеющими своего юридического адреса или места совершения сделки на территории той же самой страны, если во время заключения договора они знали или должны были определенно знать, что товары предназначены для перепродажи или другой деловой активности покупателя. По мнению Чехословакии, было бы также желательным исключить из определения договора о купле-продаже те случаи, когда товары должны быть еще произведены и когда сторона, заказавшая товар, должна поставить составные части или предметы, подлежащие использованию в производственном процессе. Чехословакия указывает, что, очевидно, возникнут трудности в связи с толкованием слов "основная и необходимая часть материалов", имеющих в статье 6 Единых норм купли-продажи товаров^{83/}.

41. Как Чехословакия, так и Норвегия указывают, что нынешний текст может вызвать определенные трудности при истолковании. В связи с одним из условий, а именно, что товары будут перевозиться с территории одного государства на территорию другого, во время заключения договора могут возникнуть сомнения (когда должно быть ясно, чье право будет применяться), какого рода перевозка будет фактически иметь место. Далее, могут возникнуть сомнения относительно определения права, применимого к месту доставки, если таковое не упомянуто

^{82/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 6 и 7.

^{83/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 8-9.

в договоре^{84/}. По мнению Норвегии, из подпункта a пункта 1 не ясно, должен ли договор купли-продажи, с тем чтобы оставаться в сфере применения Единых норм, содержать положение или информацию о том, что товары будут отправлены в другую страну, или достаточно того, что продавец понимает, что товары будут отправлены за пределы данной страны; ясность в этом отношении в особенности важна в связи с вопросом о том, охватываются ли Едиными нормами купля-продажа фоб или купля-продажа "франко-завод"^{85/}.

6. Статья 3 Единых норм права купли-продажи: свобода волеизъявления сторон при заключении договора ^{86/}

42. Статья 3 Единых норм права купли-продажи описана выше^{87/}.

43. Мексика отмечает, что принцип свободы волеизъявления сторон при заключении договора подвергся справедливой критике по очевидным соображениям справедливости и равенства, которые определяют установление необходимого права в области обязательств^{88/}. Она отмечает, что этот принцип не признается в общих условиях передачи товаров Совета экономической взаимопомощи, за исключением случаев, когда специфическая природа товаров или особенностей передачи требует отступления от этого, и указывает, в заключение, что необязательный характер Единых норм купли-продажи товаров может в результате привести к тому, что воля более сильной стороны возобладает^{89/}.

^{84/} Чехословакия, A/CN.9/11/Add.1, стр. 8.

^{85/} A/CN.9/11, стр. 27.

^{86/} Некоторые замечания относительно этой статьи были сделаны в связи с применимостью норм международного частного права и могут быть найдены в подразделе 4, стр. 22-23 выше.

^{87/} См. стр. 21, пункт 33 выше.

^{88/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 20.

^{89/} Там же, стр. 20.

7. Пункт 2 статьи 5 Единых норм купли-продажи: императивные нормы национального законодательства, направленные на защиту сторон при заключении договора купли-продажи, не затрагиваются

44. В пункте 2 статьи 5 Единых норм купли-продажи предусматривается, что Нормы не влияют на применение каких-либо императивных норм национального законодательства относительно защиты стороны договора, в котором предусматривается закупка товаров вышеупомянутой стороны посредством уплаты цены в рассрочку.

45. Норвегия указала, что данная статья, как представляется, предлагает противоположное толкование, согласно которому положения Единых норм не оказывают влияние лишь на те императивные нормы, которые касаются защиты стороны договора о продаже в рассрочку. Предполагается опустить эту статью^{90/}. Кроме того, по мнению Норвегии, этот пункт является, по-видимому, излишним, поскольку Единые нормы, согласно статье 8 Единых норм, не регулируют действительности сделки или каких-либо ее положений^{91/}.

8. Статья 9 Единых норм купли-продажи и статья 2 Единых норм, касающихся заключения договоров купли-продажи: торговые обычаи и практика

46. Статья 9 Единых норм купли-продажи предусматривает, что стороны обязаны следовать тем обычаям, о которых говорится прямо или косвенно, или тем, которые могут существовать в отношении заключения договоров, а также торговой практике, которая была установлена между ними, а также обычаям, которые здравомыслящие лица, оказавшиеся в положении, аналогичном положению договаривающихся сторон, считают, как правило, применимыми к данному договору.

^{90/} A/CN.9/11, стр. 27.

^{91/} Там же, Норвегия ссылается на комментарии Специальной комиссии по проекту Единых норм купли-продажи 1956 г., том II, стр. 30 (английского текста) Отчетов и документов Гаагской конференции 1964 г., в которых говорится, что Единые нормы "ни в коей мере не затрагивают императивных норм национального законодательства".

47. Статья 2 Единых норм, касающихся заключения договоров, предусматривает, что стороны должны соблюдать обычаи и практику, которые они установили между собой.

48. По мнению Мексики, подчинение Единых норм нормативным и толковательным обычаям и практике может привести к навязыванию несправедливых обычаев или практики, вытекающих, например, из положений об ограниченной ответственности, или к отказу покупателя от предоставления определенных гарантий, или к установлению весьма коротких сроков предоставления претензий, которые устанавливаются в типовых договорах более сильной в экономическом отношении стороной в ущерб более слабой стороне^{92/}. Представляется, что эта опасность увеличивается под влиянием того факта, что, согласно статье 8 Единых норм купли-продажи, Единые нормы не регулируют действительности какого-либо обычая^{93/}.

9. Статья 10 Единых норм купли-продажи: различие между французской и английской редакциями данной статьи

49. Австрия отметила, что формулировка французского текста статьи "personne raisonnable de même qualité placée dans la situation de l'autre partie" отличается от формулировки английского текста: "reasonable person in the same situation as the other party"^{94/}. Кроме того, требование о том, что лицо должно обладать таким же характером, как и другая сторона (de même qualité), не может, по мнению Австрии, серьезно приниматься в расчет^{95/}.

10. Статья 11 Единых норм купли-продажи: термин "незамедлительно"

50. Австрия отмечает, что термин "незамедлительно" определяется в статье 11, но в последующих статьях данный термин используется реже,

^{92/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 22.

^{93/} Там же.

^{94/} A/CN.9/11, стр. 7.

^{95/} Там же.

чем выражение "в разумные сроки", для которого нигде не дается определения^{96/}.

11. Статья 15 Единых норм купли-продажи: форма договора купли-продажи

51. В статье 15 Единых норм купли-продажи предусматривается, что договор купли-продажи не требует какого-либо письменного обоснования и на него не распространяются какие-либо требования относительно формы и может, в конкретном случае, быть доказан с помощью свидетелей.

52. Австрия считает, что эта статья совершенно неуместна в Единых нормах купли-продажи, и отмечает далее, что многие страны предусматривают в своем законодательстве специальные формы для юридических сделок, заключаемых лицами, страдающими от физической или умственной неполноценности или находящимися в определенных тесных отношениях друг с другом. По мнению Австрии, статья 15 Единых норм купли-продажи, а также статья 3 Единых норм заключения договоров создают впечатление о том, что, в отношении применения Единых норм, предписание таких форм будет недопустимо^{97/}.

12. Статья 17 Единых норм купли-продажи: толкование

53. В статье 17 Единых норм купли-продажи предусматривается, что вопросы, касающиеся моментов, которые регулируются настоящими нормами и которые не нашли должного решения в них, должны решаться в соответствии с общими принципами, на которых основаны настоящие нормы.

^{96/} Там же.

^{97/} Там же, стр. 8.

54. По мнению Австрии, положение о том, что дополнительное применение внутригосударственного права должно исключаться весьма спорно, с практической точки зрения^{98/}. Австрия отмечает, что некоторые вопросы, имеющие исключительно большое значение для сделок, вытекающих из договоров купли и продажи, например, приобретательная давность, совершенно не рассматриваются в Единых нормах купли-продажи и что такие вопросы было бы невозможно разрешить в соответствии с духом Единых норм^{99/}. Кроме того, в Единых нормах купли-продажи содержится много терминов, которые встречаются также в национальных законодательствах, однако Единые нормы не содержат специальных определений этих терминов; по-видимому, невозможно отделить толкование терминов в данных Нормах от толкования тех же самых терминов в том виде, в каком они применяются в национальных законодательствах^{100/}.

55. Норвегия считает данную статью неудачной и выражает сомнение в том отношении, допустимо ли опираться на иные принципы, чем общие принципы, на которых основаны Единые нормы купли-продажи^{101/}. Этот вопрос становится еще более острым в свете обязательства, согласно статье I Конвенции о включении данной статьи в целом в национальное законодательство без какого-либо дополнительного положения^{102/}. Поэтому Норвегия считает, что эту статью необходимо опустить^{103/}.

^{98/} A/CN.9/11, стр. 6.

^{99/} Там же.

^{100/} Там же.

^{101/} Там же, стр. 28.

^{102/} A/CN.9/11.

^{103/} Там же.

13. Статьи 18 и 19 Единых норм купли-продажи: обязательство продавца передать проданные товары

56. Согласно статьи 18 Единых норм купли-продажи продавец обязан осуществлять передачу товаров. В пункте 1 статьи 19 предусматривается, что передача осуществляется посредством вручения товаров в соответствии с договором.

57. В пункте 2 статьи 19 предусматривается, что если договор купли-продажи связан с транспортировкой и нет какого-либо соглашения относительно доставки товаров в другое место, передача осуществляется путем передачи товаров перевозчику для доставки их покупателю.

58. По мнению Испании, включение акта передачи среди обязательств продавца является неприемлемым по следующим причинам: передача в ее подлинном смысле означает переход права владения на товары; для осуществления передачи необходимо сотрудничество покупателя. Поэтому под передачей подразумевается двустороннее действие, которое заключается в предоставлении товаров продавцом и принятии товаров покупателем. Поэтому ни при каких обстоятельствах акт передачи не может рассматриваться как исключительное обязательство продавца^{104/}.

Поэтому Испания предлагает: i) заменить в статье 18 слово "entrega" (передача) словами "puesta a disposición de una cosa conforme con el contrato" (передача товаров в распоряжение согласно договору); ii) опустить как излишний пункт 1 статьи 19 и заменить во всех статьях Норм слово "entrega" (передача) словами "puesta a disposición" (передача в распоряжение)^{105/}. По мнению Испании, эти поправки внесут в статьи 18 и 19 такое содержание, которое будет больше соответствовать остальным единым нормам. В этом отношении Испания ссылается на статью 56 Единых норм купли-продажи, которая налагает на покупателя обязательство "принять" товары, и на статью 65, в которой дается определение "принятия" следующим образом: "Все такие действия покупателя направлены на то, чтобы дать возможность продавцу вручить вещи, а самому - принять их", оставляя таким образом риск случайной гибели на покупателя^{106/}.

^{104/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 33.

^{105/} Там же, стр. 34.

^{106/} Там же.

59. Мексика квалифицирует такое определение передачи как чрезмерное упрощение, а термин "вручение" - неопределенным и заявляет о своем предпочтении терминологии Римского проекта 1939 года, в соответствии с которым передача включает все действия, которые продавец обязан совершить, с тем чтобы товар поступил в распоряжение покупателя^{107/}.

60. Австрия отмечает, что пункт 2 статьи 19 Единых норм купли-продажи вступает в противоречие с положениями Женевской конвенции 1956 года о заключении контрактов на дорожную перевозку товаров (CMR) и Международной конвенции о грузовых железнодорожных перевозках (CIM) в отношении права отправителя распоряжаться товарами во время транзитных перевозок, и что данное противоречие может привести на практике только к вредным последствиям^{108/}.

14. Статья 26 Единых норм купли-продажи: средства защиты, касающиеся задержки поставки

61. В статье 26 Единых норм купли-продажи излагаются нормы, касающиеся требования выполнения договора или объявления договора ничтожным, если имеет место задержка в поставке товаров.

62. Норвегия отмечает, что если в статье 39 Единых норм купли-продажи излагаются точные нормы относительно уведомления, применяемого ко всем средствам в случае несоответствия, то в статье 26 предусматриваются лишь нормы, касающиеся требования исполнения или объявления договора ничтожным, и не предусматриваются нормы, касающиеся иска о возмещении убытков. Это рассматривается как пробел в Единых нормах купли-продажи. По мнению Норвегии, на покупателе должна лежать обязанность уведомления в том случае, если он намерен предъявить иск о возмещении убытков на основании задержки или если товары были доставлены в непредусмотренное место, однако это обязательство не должно возникать до того, как поставка имела место^{109/}.

^{107/} Там же, стр. 22-23.

^{108/} A/CN.9/11, стр. 8.

^{109/} Там же, стр. 28.

15. Пункт 3 статьи 38 Единых норм купли-продажи: невыполнение покупателем своей обязанности осмотреть товары

63. Положения статьи 38 Единых норм купли-продажи налагают на покупателя обязанность безотлагательно осмотреть товары. В пункте 3 данной статьи содержится исключение из этого общего правила: если товары пересылаются покупателем без перегрузки, то осмотр покупателем может быть перенесен до тех пор, пока товары не придут на новое место назначения.

64. Норвегия считает, что может возникнуть трудность в связи с положениями пункта 3 статьи 38 в том случае, если товары перевозятся в контейнерах. По ее мнению, невыполнение покупателем своей обязанности осмотреть товары может быть подчинено условию, заключающемуся в том, что осмотр перед пересылкой создает необоснованные или чрезмерные неудобства для покупателя даже в случае перегрузки^{110/}.

16. Пункт 1 статьи 42 Единых норм купли-продажи: устранение дефектов в товарах продавцом в случаях несоответствия

65. Согласно пункту 1а статьи 42 Единых норм купли-продажи, покупатель может потребовать от продавца выполнения условий договора, если продажа касается товаров, производимых или обрабатываемых продавцом, посредством устранения дефектов в товарах при условии, что продавец располагает возможностями для устранения таких дефектов. Согласно пункту с данной статьи, если купля-продажа касается неиндивидуализированных товаров, покупатель может также требовать выполнения договора путем поставки других товаров, которые соответствуют договору.

66. Норвегия предложила, чтобы право покупателя согласно пункту 1а подчинялось условию, заключающемуся в том, что устранение дефектов товаров не влечет за собой необоснованных неудобств или необоснованных расходов для продавца. Предлагалось также, чтобы право покупателя, предусмотренное в пункте 1с, осуществлялось лишь в том случае, если несоответствие носит существенный характер, т.е. является одним

^{110/} Там же, стр. 29.

из основных нарушений договора. По мнению Норвегии, осуществление этих прав должно также подчиняться условию, состоящему в том, что покупатель представляет свои требования в разумный срок после уведомления в соответствии с положениями статьи 39 Единых норм купли-продажи^{111/}.

17. Пункт 2 статьи 44 Единых норм купли-продажи: права покупателя после истечения срока, в течение которого продавец должен устранить дефекты товаров

67. Согласно пункту 2 статьи 44 Единых норм купли-продажи в том случае, если продавец по истечении дополнительного срока, установленного покупателем для последующей доставки или устранения дефектов, не поставил товары или не устранил дефекты, то покупатель может выбирать между требованием исполнения договора, уменьшением цены или объявлением договора ничтожным.

68. Норвегия находит, что это положение заходит слишком далеко, давая покупателю право объявить договор аннулированным, даже если обнаруженный дефект незначителен. Поэтому Норвегия предлагает ограничить право покупателя пользоваться этим средством защиты, допуская его в тех случаях, когда фактическое положение соответствует условиям^{112/}, изложенным в статье 42, с поправками, предложенными в отношении этой статьи^{113/}.

18. Статья 49 Единых норм купли-продажи: предельный срок для осуществления права сослаться на несоответствие условиям договора

69. Пункт 1 статьи 49 Единых норм купли-продажи предусматривает предельный срок, в течение которого покупатель может осуществить свое право сослаться на несоответствие условиям договора, а именно, срок в один год после уведомления продавца в соответствии со статьей 39 Единых норм.

^{111/} Там же, стр. 29.

^{112/} A/CN.9/11, стр. 29.

^{113/} См. подраздел 16, пункт 66.

70. Пункт 2 предусматривает, что по истечении этого срока покупатель не имеет права ссылаться на несоответствие условиям договора, даже в порядке возражения по иску. Однако, если покупатель не заплатил за товары, он может в ответ на требование об уплате стоимости товаров предъявить требование о снижении цены или о возмещении убытков.

71. Норвегия замечает, что, по всей вероятности, правильное толкование пункта 1 настоящей статьи должно быть в том смысле, что предельный срок в один год может быть прерван лишь судебным иском, но указывает, что этого нельзя ясно усмотреть из формулировки данного пункта. По мнению Норвегии, предельный срок в один год слишком короток, и его следует продлить до двух или трех лет^{114/}.

72. Австрия замечает, что пункт 2 этой статьи, согласно его формулировке, включает право покупателя в порядке возражения по иску объявить договор аннулированным. Поскольку такое возражение не упоминается в числе исключений, перечисляемых во втором абзаце пункта 2, покупатель вынужден прибегнуть к такому возражению, даже если он не заплатил покупной цены. Такое толкование напрашивается само собой, тем более, что в законоположениях других стран предусматриваются случаи автоматического прекращения не только встречных исков, но также и возражений по иску, в которых утверждается, что правоотношение, на котором основан иск, является недействительным^{115/}.

19. Пункт 1 статьи 52 Единых норм купли-продажи: права или претензии третьих лиц на проданные товары

73. Пункт 1 статьи 52 Единых норм купли-продажи предусматривает, что в случаях, когда на товары может распространяться право или претензия третьего лица, покупатель, если только он не соглашается взять товары, подлежащие такому праву или претензии, должен известить продавца и потребовать, чтобы с товаров были сняты условия о таком праве или претензии в разумно короткий срок или чтобы продавец отправил ему другие товары, свободные от всяких прав и претензий третьих лиц.

^{114/} Там же, стр. 30.

^{115/} Там же, стр. 8.

74. Австрия замечает, что это положение статьи не делает различия между случаями, когда право третьего лица существует, и случаями, когда третье лицо только претендует на это право. Австрия полагает, что из этого можно заключить, что покупатель может пользоваться гарантиями, предусмотренными в этой статье, даже в тех случаях, когда третье лицо предъявляет претензию на несуществующее право в отношении данных товаров. Австрия находит, что это положение заходит слишком далеко, поскольку продавец не может нести ответственность за необоснованные претензии. Кроме того, статья 52 не устанавливает предельного срока для претензий на товары со стороны третьего лица ^{116/}.

20. Статьи 54 и 55 Единых норм купли-продажи: другие обязательства продавца

75. Статья 54 Единых норм купли-продажи предусматривает, что в случаях, когда продавец должен отправить товары покупателю, он должен заключить необходимый договор о перевозке товаров. Согласно пункту 2 той же статьи, продавец, если он не обязан по договору обеспечить страхование в отношении перевозки товаров, должен предоставить покупателю всю информацию, необходимую для того, чтобы последний мог заключить договор о таком страховании.

76. Статья 55 Единых норм купли-продажи предусматривает, что, если продавец не выполняет какого-либо обязательства, кроме тех, которые перечисляются в статьях 20-53 (т.е. обязательств в отношении доставки товаров и соответствия их договорным условиям, обязательств в отношении передачи документов и передачи права собственности, но не обязательств, указанных в статье 54), покупатель может в случаях, предусмотренных в статье 55, объявить договор аннулированным, потребовать возмещения убытков или выполнения условий договора.

^{116/} Там же, стр. 9.

77. Австрия указывает, что, тогда как статья 55 предусматривает взыскание штрафа за невыполнение продавцом любых обязательств, не перечисленных в статьях 20-53, статья 54 произвольно выделяет два из обязательств, которые иначе никак не оговорены^{117/}.

21. Статья 57 Единых норм купли-продажи: установление цены

78. Статья 57 Единых норм купли-продажи предусматривает, что в тех случаях, когда договор был заключен, но без установления цены или включения положения о назначении цены, покупатель обязывается уплатить цену, которая обычно запрашивалась продавцом за этот род товара в период заключения данного договора.

79. По мнению Австрии, формулировка статьи 57 заставляет покупателя платить цену, которая обычно запрашивалась продавцом в период заключения договора, даже в том случае, если эта цена намного выше обычной цены за такие товары. Положение этой статьи также оставляет неразрешенным случай, когда покупная цена не была согласована ни в прямой форме, ни "автоматически", - на основе общего прецедента продавца. Австрия считает, что в этом случае в соответствии с обычной торговой практикой покупной ценой нужно признать среднюю цену, обычно назначаемую за подобного рода товары на том же рынке. Австрия указывает, что если следовать правилу, установленному в Единых нормах, то в таких случаях не мог бы вступить в силу никакой действительный договор купли-продажи, - а такой результат недопустим в свете существующей торговой практики^{118/}.

^{117/} Там же, стр. 9.

^{118/} Там же, стр. 10.

22. Статья 62 Единых норм купли-продажи: средства
защиты продавца в случае неуплаты

80. Статья 62 Единых норм купли-продажи предусматривает, что в случаях, когда неуплата покупателем покупной цены в назначенный срок является равносильной полному нарушению договора, продавец может или потребовать от покупателя уплаты назначенной цены или объявить договор аннулированным. Продавец должен уведомить покупателя о своем решении в течение разумного срока времени; в противном случае договор считается аннулированным *ipso facto*. Согласно пункту 2, продавец может предоставить покупателю отсрочку в тех случаях, когда неуплата цены в назначенный срок не является равносильной полному нарушению договора. Если покупатель не уплатит назначенной цены до момента истечения предоставленного дополнительного срока, продавец может либо потребовать уплаты, либо, при условии, что он сделает это незамедлительно, объявить договор аннулированным.

81. Норвегия предлагает, чтобы в эту статью было включено положение, касающееся права запроса в пользу покупателя, соответствующее предусмотренному в пункте 2 статьи 26 Единых норм купли-продажи положению о праве запроса в пользу продавца, и чтобы на продавце лежала обязанность уведомить покупателя о своем решении, в случае, если уплата производится позже установленного срока, и продавец, несмотря на уплату, желает объявить договор аннулированным. Норвегия отмечает, что, согласно пункту 1, договор должен быть аннулирован *ipso facto*, если продавец в течение разумного срока не уведомит покупателя о том, желает ли он требовать уплаты, или объявить договор аннулированным. Норвегия предлагает, чтобы это правило применялось только в случаях, когда товары не были доставлены. В тех случаях, когда доставка имела место, достаточно предусмотреть предоставление продавцу права объявить договор аннулированным^{119/}.

82. Что касается пункта 2 этой статьи, Норвегия не думает, чтобы требование того, чтобы продавец незамедлительно объявлял договор аннулированным, можно было считать хорошо обоснованным правилом, общим для всех случаев. Норвегия предлагает, чтобы в тех случаях, когда

^{119/} Там же, стр. 30.

доставка не имела места, право продавца объявить договор аннулированным сохраняется до тех пор, пока продолжается задержка с поставкой товаров^{120/}.

23. Пункт 1а статьи 70 Единых норм купли-продажи:
другие обязательства покупателя

83. Пункт 1а статьи 70 Единых норм купли-продажи предусматривает, что, если покупатель не выполнит какого-либо обязательства, кроме обязательств, которые перечисляются в разделах I и II настоящей главы (а именно - уплата цены и доставка товаров), то продавец, в случае, когда такое невыполнение условий равносильно полному нарушению договора, может, при условии, что он сделает это незамедлительно, объявить договор аннулированным и требовать возмещения убытков.

84. Австрия указывает, что трудно понять, почему продавец вправе объявить договор аннулированным только если он сделает это незамедлительно, и что получение покупателем отсрочки было бы в интересах последнего^{121/}.

24. Пункт 2 статьи 73 Единых норм купли-продажи: запрещение
продавцом передачи товаров покупателю

85. Пункт 2 статьи 73 Единых норм купли-продажи предусматривает, что, если продавец уже отправил товары, до того, как указанное в пункте 1 этой статьи экономическое положение покупателя стало очевидным, он может запретить передачу товаров покупателю, даже если у последнего имеется документ, дающий ему право на получение этих товаров.

86. По мнению Австрии, это положение, поскольку оно определяет также и обязательства перевозчика, противоречит положениям внутригосударственного и международного права в области перевозки товаров. Оно также налагает бремя слишком большой ответственности на перевозчика^{122/}.

^{120/} Там же.

^{121/} Там же, стр. 10.

^{122/} Там же, стр. 11.

25. Статья 74 Единых норм купли-продажи: ответственность за невыполнение обязательства

87. Пункт 1 статьи 74 Единых норм купли-продажи предусматривает, что сторона не несет ответственности за невыполнение какого-либо одного из своих обязательств, если она может доказать, что это случилось вследствие обстоятельств, которые, согласно намерениям сторон в момент заключения договора, он не обязан был принимать во внимание.

88. Норвегия считает, что стороне, которая желает освободиться от ответственности за невыполнение условия, должно быть вменено в обязанность уведомить другую сторону о данном препятствии, с тем чтобы неувведомление влекло за собой обязательство возместить убытки, понесенные другой стороной, не получившей своевременного уведомления^{123/}.

89. По мнению Австрии, сторона, получающая выгоду от обязательства, которое не выполнено, и отвечающая за взаимное выполнение, сохраняет за собой возможность объявить договор аннулированным. Во многих случаях она может сделать это только, если она действует "незамедлительно"; если по какой-либо причине она не может действовать незамедлительно, то она должна выполнять договор, не имея права на взаимное выполнение. Австрия считает, что это может создать трудности для этой стороны^{124/}.

26. Пункт 1 статьи 84 Единых норм купли-продажи: возмещение убытков в случае аннулирования договора

90. В соответствии с пунктом 1 статьи 84 Единых норм купли-продажи, в случае аннулирования договора, дата, на которой следует основываться при установлении текущей цены на товары, с целью вычисления размеров ущерба, является датой аннулирования договора.

^{123/} Там же, стр.31.

^{124/} Там же, стр.11.

91. По мнению Австрии, это положение позволяет стороне, аннулирующей договор путем заявления, заняться спекуляциями; поэтому Австрия предлагает, чтобы, вместо этого, такой исходной датой считалась дата, когда товары были доставлены или когда они должны были быть доставлены^{125/}.

27. Пункт 1 статьи 98 Единых норм купли-продажи:
переход риска

92. В соответствии с пунктом 1 статьи 98 Единых норм купли-продажи, в случаях, когда происходит задержка в передаче товаров в связи с нарушением обязательства покупателем, риск переходит к покупателю, считая с самой поздней даты, когда, без такого нарушения, передача товаров могла быть осуществлена в соответствии с условиями договора.

93. По мнению Австрии, этот пункт может дать повод к несправедливости: если передача товаров задерживается вследствие невыполнения покупателем второстепенных обязательств, но не по его вине, то покупатель не совершил нарушения этих второстепенных обязательств, поскольку он освобождается от них в соответствии со статьей 74 Единых норм купли-продажи. Австрия указывает, что в этом случае риск по-прежнему несет продавец, хотя невыполнение договора имело место исключительно по причинам, связанным с покупателем^{126/}.

94. С другой стороны, Мексика считает, что положения, касающиеся перехода риска, являются удовлетворительными, так как они не только ясно указывают на связанные с ним последствия и предусматривают возможность различных ситуаций (как, например, товары в пути; неиндивидуализированные товары; а также случаи невыполнения обязательств или несоответствия товаров договорным условиям), но и определяют переход риска не как следствие передачи собственности, а как следствие передачи товаров. Далее, Мексика указывает, что эти положения позволяют сторонам регулировать вопрос о возложении риска

^{125/} Там же, стр. 11.

^{126/} Там же, стр. 12.

иным образом, чем это предусмотрено в Единых нормах купли-продажи^{127/}.

d) Замечания по Единым нормам заключения договоров

28. Общие замечания по Единым нормам заключения договоров

95. Соединенные Штаты указывают, что представляется необходимым уделить главное внимание проблемам, связанным с Едиными нормами купли-продажи, так как было бы нецелесообразно утверждать Единые нормы заключения договоров отдельно от находящихся с ними в тесной взаимозависимости Единых норм купли-продажи^{128/}.

96. Мексика, перечисляя различные решения проблемы определения момента заключения договоров, заявляет, что было бы желательно, чтобы в Единых нормах была недвусмысленно и ясно изложена какая-нибудь одна из этих теорий, с тем чтобы избежать конфликтов и сомнений, могущих возникнуть при толковании этих правовых норм^{129/}.

97. Австрия заявляет, что Единые нормы заключения договоров не содержат решения самых важных вопросов, связанных с заключением договоров, а именно - вопросов о времени и месте вступления договора в силу^{130/}. Этот пробел отмечает также и Мексика^{131/}. Австрия, далее, замечает, что Единые нормы заключения договоров подлежат применению к сделкам вплоть до момента вступления в силу договора, тогда как Единые нормы купли-продажи должны применяться в отношении последствий заключения договора. Таким образом, между этими двумя документами остается разрыв, который придется заполнять нормами внутригосударственного права; это, по мнению Австрии, является еще одним лишним доводом в пользу необходимости разработки норм международного частного права^{132/}.

^{127/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 24.

^{128/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 38.

^{129/} Там же, стр. 25-26.

^{130/} A/CN.9/11, стр. 13.

^{131/} A/CN.9/11/Add.1, стр. 25.

^{132/} A/CN.9/11, стр. 13.

29. Статья 2 Единых норм заключения договоров:
применение положений единых норм

98. Статья 2 Единых норм заключения договоров включает тот принцип, что положения единых норм не имеют императивного характера и применяются только в том случае, если из предварительных переговоров, предложения, ответа, практики, которую стороны установили между собой, или торгового обыкновения не вытекает, что применяются иные нормы. Тем не менее, в том, что касается предложения, положение о том, что молчание равносильно принятию предложения, является недействительным.

99. Австрия отмечает, что целью единых норм является установить юридическую действительность не только ясно согласованных условий договора, но также и того, что может считаться юридическим намерением сторон. Однако юридическую силу могут иметь только намерения, разделяемые обеими сторонами, и определение условий договора только одной стороной исключается. Тот факт, что статья 2 Единых норм заключения договоров выделяет частный случай одностороннего определения условий договора и объявляет такую практику юридически недействительной, может, по мнению Австрии, привести к выводу *a contrario*, а именно, что положения, содержащиеся в предложении и ответе, могут иметь силу в одностороннем порядке^{133/}.

30. Статья 4 Единых норм заключения договоров:
извещение, представляющее собой
предложение

100. В соответствии со статьей 4 Единых норм заключения договоров, предложение должно быть сформулировано достаточно определенно, чтобы допускать заключение договора путем принятия предложения.

101. Австрия считает, что необходимо точно установить, какие основные моменты будущего договора должны быть уже включены в предложение, для того чтобы последнее могло юридически рассматриваться как таковое^{134/}.

^{133/} Там же, стр. 13.

^{134/} Там же.

31. Статья 7 Единых норм заключения договоров:
принятие предложения, меняющее
условия предложения

102. В соответствии со статьей 7 Единых норм заключения договоров, принятие предложения, меняющее условия предложения, должно представлять собой отклонение предложения и встречное предложение; ответ на предложение, который, по сути, является принятием предложения, но содержит дополнительные условия, которые, однако, существенно не меняют условий предложения, должен считаться принятием предложения.

103. По мнению Австрии, правило, содержащееся в этой статье, явится источником споров и затруднений^{135/}.

135/ Там же.